

Courrier du costume de la FNCS





Calendrier de l'Avent 2025!

C'est reparti ! Le calendrier de l'Avent tant apprécié revient pour une nouvelle édition!

Cette année encore, il égayera la période précédant Noël avec ses 24 petites fenêtres variées qui réservent chaque jour de nouvelles surprises, des histoires et de petits moments forts.

Réjouissez-vous d'un mélange coloré de tradition, d'inspiration et de joie. Chaque jour, une nouvelle touche d'ambiance de l'Avent.

L'attente de Noël ne sera donc certainement pas ennuyeuse !

Le lien fonctionne à partir du 1er décembre 2025

Le comité central s'est réuni!

Le comité central de la Fédération nationale des costumes suisses (comité-directeur, présidences cantonales et des commissions) se réunit deux fois par an, la dernière fois en novembre 2025. Les discussions ont porté sur la pénurie de personnel au sein du comité-directeur et des commissions, le budget 2026, les nombreuses manifestations prévues en 2026 pour célébrer le centenaire, l'acquisition d'un drapeau pour la Fédération et les questions relatives à la protection des données. Grete Einsiedler a été élue à la commission de chant populaire et Jolanda Bieri a été nommée nouvelle responsable des médias sociaux dans la commission de communication.



Dans cette édition

- 3** Mot de la présidente
- 4-5** Les costumes de Rothenturm
- 6-7** La Fête suisse des chorales en costume 2026 à Sursee
- 8-9** Cantons et groupes
- 10** Bezugsquellen
- 11** Georgie et Arménie - découvrir le Caucase
- 12-13** Semaine des coutumes - rétrospective
- 14-17** Informations FNCS
- 18-19** Manifestations

Organe officiel de la Fédération nationale des costumes suisses

6ème année - No 4 / Novembre 2025

Date limite de copie 26/1: 23 décembre 2025

Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses, Bubikon

Rédaction: Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch



Mot de la présidente

Chers amis et amies du costume

L'automne recouvre le paysage de son manteau doré, et alors que les jours raccourcissent, nous sentons qu'une nouvelle année touche à sa fin. De temps à autre, les premiers flocons virevoltent déjà dans l'air pur et l'hiver envoie ses premiers signes avant-coureurs. C'est le moment de repenser à ce que nous avons vécu, aux personnes que nous avons rencontrées et à tout ce qui nous a touchés. C'est aussi le moment où nous nous rapprochons les uns des autres: lors des soirées de nos groupes, en chantant, en dansant, en passant simplement du temps ensemble, tout ce qui rend la vie de notre fédération si riche.

La semaine des coutumes de Fiesch a une fois de plus montré à quel point notre patrimoine est vivant. Partout, on riait, on travaillait, on faisait de la musique, et nous avons vu des générations entières collaborer. Les nombreux projets pour le jubilé, actuellement préparés avec beaucoup d'enthousiasme, sont tout aussi impressionnants. Partout, je ressens l'énergie, la créativité, ainsi que ce mélange particulier de fierté et de modestie qui caractérise notre hobby. C'est beau de voir avec quelle passion nous travaillons, sachant que nous transmettons ensemble quelque chose qui nous unit.

Toutefois, alors que nous célébrons nos activités, nous ne devons pas oublier que le monde qui nous entoure est devenu instable. Notre quotidien est marqué par des informations empreintes d'incertitude et il est souvent difficile de trouver des repères. C'est peut-être là que réside toute la signification de notre engagement: créer des lieux où la communauté peut s'épanouir. Des lieux où des valeurs telles que la fiabilité, la bienveillance et la joie sont palpables.

Lorsque j'observe les visages des gens lors d'une soirée populaire, je ne vois pas seulement les costumes traditionnels et les danses, mais aussi ce qui se cache derrière: un sentiment d'appartenance à la patrie. J'entends des mélodies familières, je sens le rythme des danses et je vois les générations se tendre la main. Dans ces moments-là, je prends conscience que nous transmettons quelque chose de précieux: pas seulement une tradition, mais une attitude. Une attitude de solidarité, de respect et de joie dans la simplicité.

La période de l'Avent commence, ces semaines où la lumière brille particulièrement fort, car les jours raccourcissent. Elle nous invite à faire une pause, à respirer profondément et à apprécier la beauté des petites choses: l'odeur des biscuits, le crépitement d'une bougie, le sourire d'une personne. Ce sont peut-être justement ces petites choses qui nous montrent l'essentiel.

Je suis reconnaissante envers tous ceux et celles qui soutiennent le mouvement du costume traditionnel. Vous êtes tous et toutes le lien vivant qui unit notre communauté. Sans vous, il n'y aurait pas de fêtes, pas de soirées du patrimoine, pas de moments qui nous unissent si profondément.

Je vous souhaite donc de tout cœur une période de l'Avent paisible et lumineuse. Puisse-t-elle nous apporter à tous la sérénité, la confiance et la certitude que nos actions ont un sens. Elle rassemble les gens et apporte de la chaleur au monde.

Restons unis, en costume traditionnel, dans nos cœurs, dans l'amitié.

Denise Hintermann
Präsidentin STV

Les costumes de Rothenthurm

Les montagnards de Rothenthurm

Les costumes traditionnels des hommes de Rothenthurm sont un témoignage impressionnant de la culture populaire suisse, ils présentent un aperçu des traditions et des coutumes de la région. Ces tenues ne sont pas seulement le reflet d'une identité, mais aussi le fruit d'un savoir-faire artisanal et d'un amour du détail. Ils se déclinent en différentes catégories:

Le costume de travail des hommes de Rothenthurm incarne le côté pratique et fonctionnel, tout en reflétant les valeurs traditionnelles de la région. Conçu pour la vie quotidienne, il est souvent porté au travail ou pendant les loisirs. La chemise blanche traditionnelle des bergers constitue la pièce maîtresse de la tenue de travail. Confortable et conçue pour laisser respirer la peau, elle est idéale pour les travaux physiques. Elle se porte par-dessus une chemise à carreaux colorée, offrant ainsi une flexibilité supplémentaire. Chemise à carreaux: traditionnellement, on choisit une chemise blanche ou de couleur à carreaux. Pour cette dernière, il est d'usage de porter des sabots en bois pour compléter le style authentique. Selon leurs préférences, les hommes peuvent opter pour des sabots en bois ou pour des chaussures noires classiques, alliant praticité et élégance. Le bonnet à pan allongé est une autre caractéristique du costume de travail. Il est généralement porté de manière décontractée sur l'épaule, ce qui apporte une touche enjouée et traditionnelle à l'ensemble.

Le costume de travail des hommes de Rothenthurm allie tradition et fonctionnalité, ce qui en fait un vêtement parfait pour un usage quotidien. Il reflète les valeurs de l'artisanat, de la simplicité et de la région, et témoigne de l'importance de préserver cette identité culturelle. Malgré son côté pratique, le costume de travail demeure à la fois un vêtement élégant et emblématique de la mode traditionnelle du costume suisse.

Le costume de fête est la tenue masculine la plus représentative, il est souvent porté lors d'occasions solennelles et de festivités. La blouse et le pantalon sont en laine brune et sont souvent faits de demi-lin bernois. Ces deux vêtements dominent la tenue et allient festivité et robustesse. Le gilet rayé rouge et brun apporte une touche de couleur et constitue un élément distinctif. Il confère à l'ensemble une note d'élégance. Une chemise blanche classique vient parfaire l'ensemble et créer un contraste harmonieux avec le reste.



Le bouton particulier en reps est à la fois fonctionnel et décoratif, soulignant ainsi le raffinement de la tenue. La blouse et le pantalon sont souvent ornés de galons en soie, accentuant ainsi le caractère festif. Le chapeau noir en feutre vient finaliser la tenue et lui confère un charme particulier.

Quant au costume du dimanche, il est similaire tout en présentant quelques différences qui le rendent plus décontracté. Il est fabriqué dans les mêmes matières et selon les mêmes coupes que le costume de fête, mais il est porté sans gilet, offrant ainsi une plus grande liberté de mouvement. Le chapeau à larges bords, qui témoigne de l'attachement à la région, en est un élément indispensable.

Les costumes traditionnels féminins de Rothenthurm sont un exemple fascinant de la diversité et de la beauté des traditions régionales. Les tenues du dimanche et celles de tous les jours allient notamment élégance et fonctionnalité, et rendent hommage aux racines culturelles de la région. Le costume du dimanche se distingue par son style original et ses matériaux de haute qualité.

Les costumes de Rothenthurm

Il est confectionné dans un tissu en laine rouge vif qui lui confère un aspect chaleureux et festif. Le foulard et le tablier sont en soie fine de Schiller, apportant une touche d'élégance supplémentaire à la tenue. Le corsage a une coupe droite et ne comporte pas de basques, conférant ainsi à la silhouette une ligne épurée et élégante. Une chemise en tissu fin est portée sous le corsage. Celle-ci comporte des volants ajustés aux manches et de la dentelle en tulle au niveau de l'encolure, venant ainsi parfaire l'ensemble. Le plastron est orné de motifs caractéristiques de l'edelweiss. Ces motifs ne sont pas seulement esthétiques, ils symbolisent également l'identité suisse. La coiffe à ailes complète la tenue traditionnelle féminine.



Cette coiffe à ailes blanches est accompagnée de perles fixées sur une structure en fil métallique. Ces détails confèrent au costume un caractère festif. Le costume de travail est plus pratique et plus adapté à la vie quotidienne.

La jupe est confectionnée dans un tissu typique dit de guingan, à la fois résistant et agréable à porter. Ce costume peut être assorti à des sabots, qui sont souvent plus pratiques au quotidien. Un chapeau de paille orné d'un ruban de velours et d'une décoration florale vient parfaire la tenue et protéger du soleil lors des travaux extérieurs. Alliant beauté, fonctionnalité et identité culturelle, ils contribuent à célébrer les traditions suisses.



Les costumes pour enfants de Rothenthurm sont un hommage enchanteur à la tradition et à la culture transmises dès le plus jeune âge. Ils se distinguent clairement de ceux des adultes et reflètent le caractère unique et enjoué de la mode enfantine.

Le costume pour filles est une interprétation à la fois enjouée et élégante du modèle pour adultes. Comme pour les adultes, la jupe est confectionnée dans un tissu de guingan, ce qui lui confère un aspect coloré et festif. Les filles portent également un petit col rond blanc autour du cou, apportant une touche de fraîcheur et de charme à la tenue. Les manches courtes et bouffantes de la blouse sont ornées d'une bordure en dentelle accentuant le côté espiègle et charmant de cette tenue. Le costume des garçons s'inspire du costume de travail, mais avec quelques adaptations qui le rendent unique. Il se compose d'un pantalon court marron, à la fois pratique et élégant. Les chaussettes blanches offrent un contraste saisissant. Les sabots classiques complètent la tenue et offrent aux garçons un style authentique ainsi que le confort nécessaire. Les costumes pour enfants de Rothenthurm reflètent la beauté de cette tradition et constituent un moyen merveilleux de familiariser les plus petits avec l'identité culturelle. La combinaison des couleurs, des tissus et des détails permet de transmettre le plaisir de porter le costume traditionnel dès l'enfance, contribuant ainsi à maintenir vivante cette précieuse tradition.

Les costumes traditionnels de Rothenthurm sont bien plus que de simples vêtements: ils sont l'expression d'un riche héritage culturel. Chaque costume raconte une histoire et participe à la préservation des valeurs traditionnelles.

Fête suisse des chorales en costume 2026

Chanter fortifie le corps et l'esprit

Dans six mois, il sera possible de chanter, danser, se réjouir et profiter de journées insouciantes. La Fête suisse des chorales en costume, qui se tiendra à Sursee du 5 au 7 juin 2026, approche en effet à grands pas. Cette fête, dont la devise est «authentique, traditionnelle et vivante», devrait attirer des amateurs de costumes traditionnels venus de toute la Suisse et offrir une diversité unique en son genre. Outre les chorales en costume, les chorales mixtes et libres sont également les bienvenues à cette grande fête. Car il est prouvé que chanter fortifie le corps et l'esprit, et procure de la joie.

Connaissez-vous le dicton: «Tout vient à point à qui sait attendre»? Nous sommes donc ravis, car après cinq ans de report, la Fête suisse des chorales en costume aura enfin lieu à Sursee. Ce sera une expérience unique pour toute la région d'accueillir des amis et amies du costume de toute la Suisse dans la belle petite ville de Sursee, à l'occasion de cette fête populaire.

Toutes les chorales sont les bienvenues

La Fête suisse des chorales en costume, qui se tiendra à Sursee du 5 au 7 juin 2026, n'est pas réservée aux seules chorales en costume. Pourquoi? Parce que le monde du chant est vaste et que tous les choristes partagent la même passion: le chant! Le comité d'organisation se réjouit donc de recevoir les inscriptions de chorales proposant un large éventail de répertoires. Avec un mélange coloré de chœurs, tels que des chœurs d'enfants ou de jeunes, des chœurs mixtes ou des chœurs de projet, cette fête mérite d'être inscrite à votre agenda, car elle s'annonce passionnante. N'hésitez pas, votre chorale est également cordialement invitée à venir chanter à Sursee. C'est seulement ainsi que la Fête suisse des chorales en costume pourra offrir aux visiteurs une diversité intéressante et surprenante de chants et de musique chorale, ce qui donnera certainement un nouvel élan au chant choral!

«Ça sonne déjà bien, et ensemble, et soudain même très bien.»

Chanter procure de la joie, touche le corps et l'esprit, et renforce la cohésion. Comme le dit la chanson «Ds Chörli» de Roland Scherrer: «Tout le monde n'attrape pas tout de suite les bonnes tonalités, mais chacun chante à sa manière dès le début; et tout à coup, ça sonne déjà bien, et ensemble, même très bien!».

Travailler ensemble lors des répétitions, puis se produire devant un public: voilà ce qui fait la joie de nombreux auditeurs et rapproche le langage du chant du public.

La Suisse dispose d'innombrables chansons populaires très belles et entraînantes. En interprétant des chansons connues ou moins connues, la Fête suisse des chorales perpétue une belle tradition. D'ailleurs, comme le montre l'affiche de la fête, on danse aussi lors cet événement à Sursee.

Là où l'on chante et où l'on danse, on fait aussi de la musique. En bref, la fête permettra de vivre et d'apprécier les traditions du costume sous toutes leurs facettes. C'est donc une occasion bienvenue pour toutes les sociétés et tous les groupes de participer à cette fête et de présenter et d'apprécier la vie des costumes pendant trois jours.

Les scènes sont ouvertes au chant, à la danse et à la musique

Ceux qui ont répété assidûment au sein de leur société ont l'occasion unique de présenter leurs talents sur deux scènes. Tout le monde peut y monter pour chanter, danser, faire de la musique, de la gymnastique, du break dance, du jonglage, bref, pour tout ce qui peut réjouir le public. Afin d'organiser les scènes ouvertes de manière optimale, il est nécessaire de s'inscrire sur le site web.

Un programme de fête divertissant est prévu à Sursee

L'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses marque le coup d'envoi de la Fête suisse des chorales en costume. Le programme détaillé de la fête est disponible sur le site www.trachtenchorfest.ch.

Les prestations des chorales se dérouleront dans des lieux de choix: l'église du couvent, le centre paroissial catholique et l'église réformée. Pas d'inquiétude, des guides connaissant bien les lieux accompagneront les chorales. Les trois lieux de représentation sont accessibles en quelques minutes à pied depuis le site de la fête. La zone des festivités s'étend de la Martignyplatz à la Märtpplatz, en passant par la vieille ville, au cœur de Sursee. Les festivités se déroulent bien sûr sur l'ensemble du site! Des groupes musicaux variés assurent un divertissement de qualité et un bar est à la disposition des noctambules. Le marché artisanal est également intéressant, car il permet de redécouvrir des métiers d'art parfois tombés dans l'oubli.

Fête suisse des chorales en costume 2026

Brunch populaire, fête de chant et de danse, cortège...

Outre l'assemblée des délégués, les temps forts du vendredi sont une soirée anniversaire riche en divertissements.

Le samedi, les temps forts sont les prestations des chorales, la remise des diplômes aux chorales participantes, le brunch populaire et la fête de chant et de danse l'après-midi.

Les temps forts du dimanche sont, outre le brunch populaire à 9 heures, la messe solennelle à 11 heures, la cérémonie avec banquet à 13 heures, puis le cortège de clôture à 14 heures.

Les billets pour la fête sont d'ores et déjà disponibles sur le site web. Le prix comprend une carte journalière CFF, ce qui est franchement une super offre, car il n'y aura pas d'autre occasion de se rendre à Sursee depuis Zurich, Berne, Genève, Coire ou Lugano à un prix aussi avantageux.

Une affiche de fête attrayante

Comment attirer à la fête des chorales en costume des personnes qui n'ont jusqu'à présent eu que peu ou pas de contact avec cette tradition? Telle était la grande question à laquelle il fallait répondre. L'idée de cette affiche est née lors d'une visite du musée du château de Beromünster par le comité d'organisation Communication. De vieilles affiches rétro de grandes fêtes y étaient exposées. L'équipe de communication a été séduite par cette idée et souhaite donner à la fête un style particulier grâce à l'affiche. Celle-ci doit avoir un style rétro et donner envie aux habitants de la région de venir assister à cette fête unique dans le canton de Lucerne.

L'objectif était de bien mettre en évidence le lieu de la fête et de mettre l'accent sur le costume lucernois, c'est-à-dire celui des organisateurs. Ces deux objectifs ont clairement été atteints. L'affiche montre logiquement les choristes, qui seront les principaux protagonistes de la fête des chorales en costume. Cependant, l'affiche montre clairement qu'il ne s'agit pas seulement de chant, puisqu'elle représente également un couple de danseurs. Cela reflète le fait que la Fête suisse des chorales en costume 2026 à Sursee sera une grande fête populaire colorée pour tous, fidèle à la devise: authentique, traditionnelle, vivante.

Markus Lang/rl

Jetez un œil à la page d'accueil de la fête des chorales en costume (www.trachtenchorfest.ch) et vous serez toujours au courant des dernières actualités. Vous trouverez également des informations supplémentaires sur les réseaux sociaux.



L'achat d'une carte de fête est une bonne idée, car elle comprend un billet journalier des CFF. Elle inclut donc le trajet aller-retour en transports publics depuis n'importe quel endroit de Suisse.



L'affiche de la fête donne envie de venir découvrir la petite ville historique de Sursee et de participer aux festivités. Mâp

Cantons et groupes



Excursion 2025 de l'Association bernoise des costumes

Dès 9 heures, l'animation était déjà à son comble sur le parking devant le restaurant Bären, à Twann. Les membres du comité directeur, les responsables des groupes de travail et les membres d'honneur de l'association sont arrivés par petits groupes joyeux, certains en costume traditionnel, d'autres en vêtements d'été légers, heureux de se retrouver. Autour d'un café et de croissants, ils ont renoué avec d'anciennes connaissances et en ont fait de nouvelles. Vers 10 heures, ils étaient plus de 50 à se mettre en route vers le débarcadère. Par un temps magnifique, le bateau «Petersinsel» est venu chercher la joyeuse troupe. Un apéritif les attendait à Erlach. Les différents vins du domaine viticole d'Hasenlauf ont été très appréciés. De retour à Twann, un rafraîchissement bienvenu les attendait: au menu et selon les goûts, du sandre, des escalopes à la crème ou du risotto, accompagnés d'une salade croquante. L'ambiance était joyeuse et nos estomacs étaient si pleins que la promenade digestive qui a suivi était la bienvenue, malgré la chaleur étouffante. Les amis et amies du costume ont appris beaucoup de choses passionnantes sur l'histoire de Twann. La visite nous a d'abord conduits à travers le vignoble, puis dans les ruelles étroites jusqu'à la pittoresque rue du village. Après avoir longé des maisons de style bourguignon qui semblaient venir d'une autre époque, la visite s'est terminée au restaurant Bären. Trempés de sueur, mais comblés par le charme unique du Seeland bernois, les participants ont alors clôturé cette journée.

Texte et Photos: Andrea Krähenbühl et Romina Müller

Excursion du groupe folklorique de Schinznach-Dorf

29 membres et membres de leur famille ont pris un car à deux étages qui nous a rapidement conduits dans l'Entlebuch. Notre première étape était la fromagerie de montagne de Marbach, où nous avons pu découvrir les différentes phases de la transformation du lait. Nous avons ensuite dégusté un délicieux plateau de fromages accompagné de spécialités maison et d'un verre de vin à l'apéritif. Peu après midi, nous avons pris la télécabine pour Marbachegg. A 1'450 mètres d'altitude, le soleil déployait toute sa chaleur estivale. Nous en avons presque oublié d'admirer la vue impressionnante. Presque tous les participants à l'excursion se sont ensuite rendus dans le jardin frais et agréable de l'auberge Bären. C'est ainsi que s'est terminée avec succès cette excursion intéressante, variée et caniculaire.

Semaine traditionnelle de danse populaire 2025 à Klosters

Elle s'est déroulée du 5 au 10 octobre 2025 à l'hôtel Sport de Klosters. Trente-six danseurs enthousiastes y ont participé. Parmi les plus de 200 danses créées par Jolanda Morf, certaines ont été rafraîchies ou apprises à nouveau sous la direction de Werni Vogel et Mario Albin. De nouvelles chorégraphies provenant de différents cantons de Suisse et du Liechtenstein ont également été étudiées. Les danses folkloriques ont été présentées par les deux directeurs et expliquées en détail. Parmi les participants, il y avait également des chorégraphes. Ceux-ci ont eu l'occasion d'enseigner l'une de leurs danses le jeudi matin. Tous les participants ont écouté et dansé avec beaucoup de plaisir, affichant un sourire à la fin de chaque danse, ce qui nous a bien sûr fait très plaisir aux responsables. Le soir, de nombreuses danses provenant de toute la Suisse ont été exécutées. Je tiens à remercier ici les bénévoles pour leur engagement. Au milieu de la semaine, l'orchestre Oberalp nous a de nouveau surpris. Nous avons ainsi pu profiter pleinement du plaisir de danser sur de la musique live. Un grand merci aux musiciens sous la direction d'Arno Jehli. La partie conviviale n'a pas été en reste. Pour certains participants, la soirée s'est même prolongée jusqu'après minuit.

La prochaine semaine de danse populaire aura lieu du 4 au 9 octobre 2026 à l'hôtel Sport de Klosters. Nous nous réjouissons d'accueillir à nouveau de nombreux amateurs de danse.

Renseignements et inscription: Werner Vogel, 079 617 70 06 ou werni@famvogel.ch

Cantons et groupes

La fête nationale comme lieu de rencontres

Peu d'endroits en Suisse sont aussi chargés d'histoire que le Grütli. En 1859, la Société suisse d'utilité publique (SSUP) a acheté cette prairie afin de la préserver d'un projet immobilier privé, puis l'a offerte à la Confédération peu après. Depuis, elle gère le Grütli pour le compte de la Confédération et y organise chaque année la fête nationale du 1^{er} août, souvent en collaboration avec une organisation invitée. La SSUP se réjouit que la Fédération nationale des costumes suisses reprenne ce rôle en 2026. Pour la SSUP, le Grütli est un lieu d'échange et de rencontre qui met en évidence la diversité de la Suisse d'aujourd'hui, avec ses différentes langues, régions, histoires et modes de vie. Chaque année, à l'occasion de la fête nationale, un millier de personnes venues de toutes les régions du pays se réunissent pour célébrer cet événement dans une atmosphère alliant tradition et modernité, autour de musique et de discussions.



La FNCS sera l'hôte sur la prairie du Grütli à l'occasion de la fête nationale de 2026, Image: Dimitri Brooks

Renforcement par fusion: le groupe folklorique Wohlen-Meikirch!

Hourra! C'est avec une grande joie que nous vous annonçons la création de notre groupe folklorique. Fondé le 22 avril 2025, il compte environ 48 membres actifs âgés de 23 à 85 ans, et est un joyeux mélange des anciens groupes de Meikirch et de Wohlen. Notre histoire commune a débuté en 2022 avec des répétitions communes de danse et de chant. Forts de cette collaboration, nos jeunes membres ont particulièrement insisté pour créer une union durable et les deux associations ont finalement dit «oui» au printemps 2025.

Nos prochains événements: le 19 octobre 2025, chant lors du service religieux de la fête des récoltes à l'église de Wohlen; le 28 février et le 1^{er} mars 2026, soirée et après-midi de divertissement à la Reberhaus Uettligen; du 6 au 8 mars 2026, soirées et après-midi de divertissement à la Reberhaus Uettligen. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.tg-wohlen-meikirch.ch.



Dimanche 24 mai 2026, 9^e édition des Jeux sans frontières

Le groupe folklorique de Flüelen vous invite à venir vous amuser et passer un moment convivial! Les participants peuvent s'inscrire à l'aide de ce code QR et leurs fan-clubs sont les bienvenus à la buvette.

Date limite d'inscription:
31 mars 2026.

Cordialement
Irene Ziegler



Bezugsquellenregister

Niederhauser 4950 Huttwil
Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht
Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
stickern von Latz und Kutteli,
röhren von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH
Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbegasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Trachten-Atelier M. Buser
Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Stroh-Atelier Sense-Oberland
1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechterei. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 – 16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Ausserrhoder Trachtenstube Teufen
Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

**Heimatwerk und Handweberei
Zürcher Oberland**
Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Böse,
Handweberei für Schürzen, etc.

**Trachtenschmuck
ateliergeissbuehler gmbh**
ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 – 12, 13.30 – 18.30 h
Samstag 8.30 – 12, 13.30 – 16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Handwerkstube Eglisau
Vreni Koch
Untergass 21, 8193 Eglisau
Tel 079 714 14 03, vrenikoch@shlink.ch
www.handwerkstube.jimdo.com
Alles zur Tracht von Kopf bis Fuss!
Stoffe, Zubehör, Schuhe, Hüte usw.
Trachten Kanton Zürich:
Trachtenbörse und Vermietung

Spielen Sie Theater?
Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Rölli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch





ateliergeissbuehler.ch
Tradition und Moderne

**Setzen Sie
Glanzpunkte auf
das Kleid der Heimat**

ateliergeissbuehler - von Tavelweg 1 - 3510 Konolfingen - 031 791 03 22

Georgie et Arménie - découvrir le Caucase

23 et 24 septembre au 4 octobre 2026



Tiflis, Ananuri, Kazbegi, Gergeti, Tsinandalim, Dilijan, Jerevan

Points forts du voyage

- Jour 1 Arrivée en Géorgie
- Jour 2 Tbilissi et programme de coutumes
- Jour 3 Cathédrale de Swetizchoweli
- Jour 4 Cours de cuisine et fabrication du feutre
- Jour 5 La Kakhétie, berceau du vin
- Jour 6 Monastère de Haghpat et sculpture sur bois
- Jour 7 Démonstration de pâtisserie et concert de chorale
- Jour 8 Erevan et la production de cognac
- Jour 9 Monastère de Noravank, gorge rocheuse rouge
- Jour 10 Retour d'Arménie

Unsere Leistungen

- Nuitée en hôtel ****
- Petit-déjeuner chaque jour
- Repas selon programme détaillé
- Transferts en autocar climatisé, excursions, dégustations, visites guidées
- Jeeps 4x4 à Kazbegi
- Guide touristique local germanophone
- Accompagnement par Johannes Schmid-Kunz

La capacité d'accueil est limitée à 40 personnes, il est donc recommandé de s'inscrire suffisamment tôt.



Informations et inscription: info@aaa-agentur.ch oder 079 232 49 02

28. September bis 4. Oktober 2025
Brauchtumswoche
Fiesch



20
25
—

RÉTROSPECTIVE

Quelques impressions de la semaine des traditions de
cette année



28. September bis 4. Oktober 2025
Brauchtumswoche
Fiesch



Tu souhaites participer la prochaine fois ?
Alors réserve dès maintenant la semaine du

1ER - 7 OCTOBRE 2028

Nous nous réjouissons de t'accueillir !
Andrea, Sven & Patrick

Informations FNCS

Cours d'initiation et de rafraîchissement pour l'utilisation du logiciel VivaDesigner

Le 13 septembre 2025, la commission de danse populaire a de nouveau organisé à Lucerne un cours sur la création de descriptions de danses à l'aide du logiciel VivaDesigner. Cette année encore, le cours a rencontré un vif succès, avec douze participants venus de toute la Suisse. Ils venaient de toutes les régions du pays, du Valais à la Suisse centrale en passant par Bâle-Campagne et Appenzell. Nous avons été particulièrement heureux d'accueillir dix personnes motivées issues du milieu des costumes lors de cette initiation. Grâce au soutien technique compétent de Beni Fuchs, les installations nécessaires ont pu être effectuées sans encombre et certaines difficultés de la nouvelle version 11 ont pu être surmontées. Le cours d'initiation a permis d'enseigner les bases du logiciel de mise en page VivaDesigner, tandis que le cours de remise à niveau a surtout permis aux participants de se familiariser avec les nouveautés. Dans les deux cours, la pratique autonome et l'échange mutuel ont joué un rôle important. Outre des conseils et des astuces, les bases de la terminologie et le guide de création de descriptions de danses ont également été approfondis. Après les interventions régulières du formateur Thomas Bachmann, les participants ont travaillé intensivement sur des descriptions de danses, à partir d'exemples d'exercices ou de leurs propres danses. Pendant les exercices, ils ont pu compter sur le soutien des assistants Käthi Jutzi, Denise Brügger et Hansruedi Wallimann qui, forts de leur longue expérience dans la rédaction de descriptions de danse, leur ont apporté de précieuses contributions. Après ces heures instructives et intenses, nous espérons que les participants ont quitté Lucerne avec de nouvelles connaissances, une motivation et le désir de rédiger leurs propres descriptions de danse.

Pour les personnes intéressées de Suisse alémanique, la documentation du séminaire 2025, les polices TanzA et TanzB, le nouveau fichier maître ainsi que la composition actualisée des figures de départ pour VivaDesigner 11 sont disponibles dans la boutique de la FNCS. La mise à jour des documents en français est en cours.

Cours de formation continue pour moniteurs et monitrices de danse en combinaison avec le cours suisse pour moniteurs de danse

Samedi/dimanche, 25 et 26 avril 2026, Campus Sursee

Centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses: tournée vers l'avenir dans le respect des traditions

Pour la deuxième fois, le cours traditionnel suisse pour moniteurs et monitrices de danse sera organisé en combinaison avec le cours de formation continue destiné aux moniteurs et monitrices en fonction. La commission de danse populaire a le plaisir d'inviter tous les moniteurs et monitrices de danse intéressés. Il n'y a pas de quotas cantonaux ou régionaux. Le cours est placé sous le signe du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses. Le contenu du cours permettra d'aborder l'évolution de la danse populaire suisse au cours des 100 dernières années, tout en donnant des impulsions pour son développement futur.

Annonce et inscription: Vous trouverez l'annonce détaillée ainsi que le formulaire d'inscription en ligne sur le site web de la FNCS. Le nombre de places dans les modules optionnels est limité; l'attribution se fait selon l'ordre d'arrivée des inscriptions.

Délai d'inscription: 31 janvier 2026

Save the date!

Fête de danse en trois parties à l'occasion de l'année anniversaire de la FNCS Rions! Chantons! Dansons!

Le 19 septembre 2026, ce sont tous les passionnés de danse qui sont cordialement invités en Suisse romande.

Matinée: 10:30 – 11:30 h, Danse ouverte à Fribourg aux heures du marché

Après-midi: 14:00 – 17:00 h, Cours avec des danses tirées de la collection Pierre Bordier, accompagnées de musique en direct, Direction: Vincent Schicker

Soirée: dès 18:00 h accueil et apéro, 18:45 h repas du soir, 20:00 – 01:15 h: Bal festif avec danses du cours, danses populaires suisses connues et présentations;

Minuit: Française

Accompagnement musical: formation de musique populaire de l'armée suisse sous la direction d'Andrea Schmid.

Le cours et le bal ont lieu à Tafers/Tavel FR. Les trois parties peuvent être réservées et suivies indépendamment les unes des autres. Des informations détaillées et les modalités d'inscription suivront.



Informations FNCS

Week-end de chant 2025 à Interlaken

Le week-end de chant de la Fédération nationale des costumes suisses (FNCS), qui se tient chaque année au centre Arto à Interlaken, fait désormais partie des traditions. Cette année encore, une soixantaine de choristes motivés se sont retrouvés pour passer deux jours consacrés au chant. Il était réjouissant de constater qu'il y avait beaucoup de nouveaux visages parmi eux. Une partie avait déjà participé à la matinée thématique du samedi, au cours de laquelle le choriste et chef de chœur Grégoire May avait donné des conseils pour une prestation réussie. Ceci en vue de la fête des chorales en costume qui aura lieu à Sursee en juin prochain. Grégoire a notamment souligné que les morceaux choisis par une chorale doivent correspondre à son identité. Il a également rappelé qu'un arrangement facile à apprendre n'est pas nécessairement un bon arrangement.

Lors de ce week-end de chant qui a débuté le samedi après-midi, les participants ont pu chanter dans quatre ateliers différents. Ils avaient le choix entre «Aus aller Welt» (Du monde entier) avec Hanni Langhans, «Frauen im Chor» (Les femmes dans la chorale) avec Zita Lang, «Cantare italiano e francese» (Chanter en italien et en français) avec Claudio Sartore, et «Individuelle Stimmbildung» (Formation vocale individuelle) avec Grete Einsiedler. Dans ce dernier atelier, Grete a enseigné, au cours de courtes leçons pouvant être suivies seul ou à deux, des techniques permettant de mieux travailler sa voix et de moins la solliciter. Cette offre a suscité un vif intérêt, chaque leçon comptant au moins une participante.

Luzia Nyffeler, Text und Bilder

Chant et danse du jubilé

Un tel jubilé doit être célébré! C'est également l'avis de la Fédération nationale des costumes suisses, qui a fait composer et enregistrer un chant du jubilé. Avec «Höt esch Tanz», c'est une mélodie entraînante et accrocheuse qui invite à la danse qui a vu le jour. Les membres de la commission de danse populaire et de la CEJ ont créé une chorégraphie pour les jeunes et les adultes ainsi qu'une chorégraphie pour les enfants. Le chant et la danse du jubilé seront présentés pour la première fois lors de la soirée de divertissement du jubilé dans le cadre de la Fête suisse des chorales en costume à Sursee le 5 juin 2026, puis dansé avec tous les participants lors de la fête du chant et de la danse le 6 juin à Sursee.



Höt esch Tanz

Volkstanzkommission der STV

Tanzart: Paartanz im Kreis, Schottisch, Jubiläumstanz 100 Jahre STV
Schritte: Galopp-, Rheinländer-, Gleithüpf-, Burgunder- und Wechselschritte
Aufstellung: Paare im Frontkreis, Partner nebeneinander
Gesicht: A = Bursche (B) Gesicht: O = Mädchen (M)

Satz: Takt: Aufst.:



A partir du 2 janvier 2026, le fichier musical, les descriptions des danses en allemand et en français ainsi que les vidéos d'entraînement correspondantes seront disponibles sur le site web de la FNCS afin que la danse puisse être répétée dans tous les groupes de danse. La danse ne peut être exécutée avant la fête des chorales, en costume, mais après, la musique et la danse sont à la disposition de tous pour des représentations.

Informations FNCS



WEEKEND FUN POUR LES 7-18 ANS! BURGDORF – 29. – 30. AOÛT 2026

Un week-end inoubliable à vivre
avec plein d'autres jeunes !

Ateliers, surprises, live-act
«Chantons ensemble», rires et
bonne humeur garantis.



Viens t'éclater avec nous!
www.trachtenvereinigung.ch/fr/commissions/commission-enfants-et-jeunes

L'ESPRIT SUISSE EN MUSIQUE – EN LIVE !



Jetzt singe mer eis - Live
Chantons ensemble - Live
Adesso cantiamo - Live
Lain chanter - Live

7ème week-end pour les enfants et les jeunes, 29 et 30 août 2026 à Berthoud à l'occasion du centenaire de la FNCS

Samedi:

Une fête de la danse aux multiples facettes t'attend et,
pour couronner le tout, le
groupe «Jetzt singe mer eis!» t'invite à participer.
Des interprètes de renom nous emmèneront dans un
voyage à travers la Suisse.

Avec le «jeu sans frontières», nous testerons nos
capacités à coopérer en matière d'habileté, de rapidité
et de sécurité.

Recherche: costumes traditionnels historiques pour une exposition à Soleure.

Où peut-on trouver des costumes traditionnels
s'inspirant de modèles historiques de la fin du XVIIIe
siècle? Qui porte ou possède un tel costume dans sa
cave?

Dans le cadre des Journées baroques 2026 à Soleure,
nous organisons une petite exposition de costumes
traditionnels et recherchons des tenues inspirées de

modèles historiques
de la fin du XVIIIe
siècle, à l'image de
celles représentées
dans les tableaux de
Josef Reinhard ou
d'autres artistes de
cette époque.

Contact:
Christoph Weber
ch-w@gmx.ch
tél. 078 609 77 12



Dimanche:

Choisis un atelier:

- Musique folklorique pour
débutants et avancés
- Traditions musicales de
Suisse centrale
- Chant
- Yodel pour débutants
- Lancer du drapeau



Un moment fort particulier nous accompagnera tout
au long du week-end – mais pour l'instant, c'est encore
une surprise.

zum abschied

querulant



meischterörgeler

ländler-express

Nostalgie Teil 2

In den 1990er Jahren haben **Jürg Moser und Sabine Wavre (Dürr)** verschiedene
Tänze choreografiert.

Diese Tänze sind rassig, fröhlich, etwas schweisstreibend und so von der Melodie
inspiriert, dass das Erlernen nicht allzu kompliziert ist....

Genau das Richtige für junge und jung gebliebene „Tanzfüdli“.
Der Besuch des Teil 1 ist keine Voraussetzung.

Samstag, 24. Januar 2026, 14h bis 17h

Wo: Gemeindesaal, Marktgasse 8, 4460 Gelterkinden

Mitnehmen: bequeme Kleider, Tanzschuhe oder Schläppli

Kollekte zur Deckung der Unkosten

Bei Fragen wende dich an Sarah: 061 983 08 07, sami.berger@bluewin.ch

Informations FNCS



Rétrospective de la réunion suisse des responsables cantonaux pour l'enfance et la jeunesse, qui s'est tenue le samedi 1er novembre 2025.

Cette année, le canton de Schwyz a accueilli la réunion annuelle de la CEJ dans un lieu facilement accessible, à Lachen, dans le district de la March am Obersee.

La veille au soir, un groupe de responsables cantonaux a déjà profité de l'offre. Dans la menuiserie d'Helmut Weber, située dans le village voisin de Siebenen, les participants ont pu choisir des cuillères préformées dans différents types de bois, les poncer avec patience et précision, puis y graver leur nom. Pour finir, le couple de menuisiers Helmi et Ruth Weber avait préparé une délicieuse raclette, suivie de gâteaux, dans leur atelier. Après s'être restaurés, les participants ont pu apprendre à tenir correctement leurs nouveaux instruments et à accompagner en rythme, autant que possible en si peu de temps. «C'est en forgeant qu'on devient forgeron!». La réunion a commencé à l'heure prévue, samedi matin, avec 23 responsables cantonaux et membres de la commission, dans la salle paroissiale réformée de Lachen.

Le thème principal était la danse en groupe, avec des enregistrements vidéo des danses chantées lors de la fête de la danse à Sursee, le 6 juin 2026. La journée a été ponctuée par un travail en groupe pour visualiser les danses pour enfants, par des rétrospectives précieuses et par des informations importantes sur les événements prévus pour l'année anniversaire de la FNCS. En collaboration avec les jeunes de son groupe, la responsable cantonale de Schwyz, Kathrin von Arx, a imaginé et organisé un parcours gastronomique en quatre groupes pour le repas de midi. Grâce à des questions sur nos coutumes, nos danses et nos costumes traditionnels, nous avons découvert ce lieu inconnu de la plupart d'entre nous, apaisé notre faim et fait quelques découvertes.

Reconnaissants pour cette coopération constructive et valorisante, pour l'ambiance amicale et les précieux échanges, nous nous sommes quittés en fin d'après-midi et sommes tous rentrés chez nous, dans nos cantons respectifs, pour des trajets plus ou moins longs

Renate Wirth, CEJ



Manifestations

2025

Dezember décembre

6. 3. Chlaustanzen, 18.00 Uhr in der Mehrzweckhalle Kretz Erlinsbach, Auskunft: <https://trachtengruppeerlinsbachkuettigen.com>

2026

Januar janvier

21./24./25. Trachtengruppe Aeschi/BE, Unterhaltungsabend mit Tanz und Theater im Gemeindesaal Aeschi, 20 Uhr (25.1. um 13:30 Uhr), Auskunft: oswaldjulia@hotmail.com

24. Tanzkurs mit Tänzen von Jürg Moser und Sabine Wavre (Dürr) im Gemeindesaal Gelterkinden, 14-17 Uhr, Auskunft: 061 983 08 07 oder sami.berger@bluewin.ch

25. Trachtengruppe Dulliken, Trachtensontag im kath. Pfarreizentrum Dulliken, 10-18 Uhr, Sing- und Tanzdarbietungen ab 13 Uhr, Eintritt frei. Auskunft: hanspeter-studer@bluewin.ch

Februar février

7. Trachtengruppe Liestal und Oberbaselbieter Ländlerkapelle, Darbietungen und gemeinsames Singen 15 – 17 Uhr (Türöffnung 14 Uhr) mit dem Trachtenchor und der Kinder-/Jugendtanzgruppe und Volkstanzball um 19 Uhr (Türöffnung 17:30 Uhr) in der Aula Mühlematt, Lausen, Informationen unter www.trachtengruppe-liestal.ch

März mars

28./29. Bündner Tanzwochenende 2026 in Ilanz, Auskunft 081 921 32 66 oder marlies.stucki@bluewin.ch

April avril

21.-26. Frühlings-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch

Mai mai

2. Trachtengruppe Niedergösgen und Umgebung, Trachtenobe in der Mehrzweckhalle «Inseli» Niedergösgen – ein Abend voller gelebtem Brauchtum und gemütlicher Begegnungen

2. Trachtengruppe Rorschacherberg, Unterhaltungsabend unter dem Motto «Trachtenfieber – von Gestern bis Übermorgen», 14 Uhr und 20 Uhr in der Mehrzweckhalle Rorschacherberg, Auskunft: corinne.hoerle@hotmail.com

8. Zuger Kantonaler Trachtenverband, 85. Delegiertenversammlung im Gemeindesaal Walchwil, 20 Uhr, Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch

Juni juin

5. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Sursee – Assemblée des délégués à Sursee, Auskunft: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

5. - 7. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Schweizerisches Trachtenchorfest in Sursee – Chorales suisses en costume à Sursee, Auskunft: <https://trachtenchorfest.ch>

Juli juillet

13.-19. Sommer-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch.

August août

1. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Bundesfeier auf dem Rütli mit dem Ehrengast STV/FNCS, Auskunft: www.trachtenvereinigung.ch

21. Stubeteam in der Tonhalle Zürich, Auskunft: www.stubeteamsee.ch

22./23. Stubete am See, Festival für Neue Schweizer Volksmusik in der Tonhalle Zürich, Auskunft: www.stubeteamsee.ch

Manifestations

29./30. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: 100 Jahre STV Jugendweekend in Burgdorf - 100 ans FNCS Week-end de jeunesse à Berthoud, Auskunft: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

September septembre

18.-20. Trachtengruppe Buochs, 95 Jahre TG Buochs unter dem Motto tanzä – gniässä – fäschtä. Freitag Tanzabend mit «Wilti – Gruess», Samstag Genusstag mit einheimischen Spezialitäten, Tanznachmittag, Jubiläumsabend, Sonntag Betttagsgottesdienst mit volkstümlicher Umrahmung, Auskunft www.trachten-buochs.ch/jubilaum

19. Dreiteiliges Tanzfest anlässlich des Jubiläumsjahrs der STV: Rions! Chantons! Dansons! in Fribourg und Tavers/FR, Offenes Tanzen (10:30 Uhr), Kurs (14 Uhr), Nachtessen und Tanzball (18:45/20 Uhr, Türöffnung 18 Uhr), Auskunft: info@trachtenvereinigung.ch

Oktober octobre

3. Zuger Kantonal Trachtenverband, Regionaltanzprobe Deinikerstrasse 11, 6340 Baar/ZG, 20 Uhr, Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch.

November novembre

7./8. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Singwochenende der STV in Interlaken – Week-end de chant de la FNCS à Interlaken. Informationen: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

2027

Juni juin

5. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Aarau – Assemblée des délégués à Aarau. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch.

12. Innerschweizer Trachtenfest in Willisau/LU, Auskunft: folgt in einer späteren Ausgabe

19. Trachtenvereinigung St. Gallen, Delegiertenversammlung und 100-Jahr-Jubiläum, Auskunft: folgt in einer späteren Ausgabe

La direction de la Fédération nationale des costumes suisses souhaite à tous ses membres et à leurs familles une période de l'Avent lumineuse, de joyeuses fêtes et une nouvelle année 2026 paisible et une bonne santé.

Nous nous réjouissons de faire de nombreuses rencontres lors des différentes manifestations organisées à l'occasion du :

**Centenaire de la
Fédération nationale des
costumes suisses**

Herzlichen Dank

